

**Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 mei 1999*

**Coördinatie van het statuut van de syndicale afvaardigingen**

**I. Toepassingsgebied**

**Artikel 1.** Deze Collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in uitvoering van en **overeenkomstig** de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 mei 1971, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, **betreffende** het statuut van de **syndicale afvaardigingen** van het personeel der **ondernemingen**, regelt het statuut van de **syndicale afgevaardigden** van het bediendenpersoneel in de ondernemingen **welke ressorteren** onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid. Zij verbindt de werkgevers en de **werknemersorganisaties** **vertegenwoordigd** in voormeld **paritair comité**.

**II. Algemene bepalingen**

**Art. 2.** De werkgevers en de in **artikel 1** bedoelde werknemersorganisaties **verbinden er zich toe alle** bepalingen **zowel** van de in artikel 1 vermelde collectieve arbeidsovereenkomst van de Nationale Arbeidsraad **als** van deze collectieve arbeidsovereenkomst toe te passen en na te leven.

Zij **zullen alle middelen** waarover zij **beschikken** aanwenden om dat **doel te verwezenlijken**.

**Art. 3.** De werkgevers **erkennen** dat hun "gesyndiceerd bediendenpersoneel" bij hen wordt vertegenwoordigd door een syndicate **afvaardiging** waarvan de leden onder het bediendenpersoneel van de onderneming worden aangeduid of gekozen.

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.

22-06-1999

NR.  
N°

**Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique**

*Convention collective de travail du 4 mai 1999*

**Coordination du statut des delegations syndicales**

**I. Champ d'application**

**Article 1er.** La presente convention collective de travail, conclue en execution et **conformément** aux dispositions de la convention collective de travail du 24 mai 1971, conclue au sein du Conseil national du travail, **concernant le statut des delegations syndicales** du personnel des **entreprises**, regie le statut des **délégués** syndicaux du personnel employe dans les entreprises **ressortissant** a la Commission paritaire pour employés de l'industrie chimique. Elle engage les employeurs et les organisations de **travailleurs représentées** au sein de la commission paritaire précitée.

**II. Dispositions generates**

**Art. 2.** Les employeurs et les organisations de **travailleurs visées** a l'**article 1er s'engagent** a appliquer et a respecter toutes les stipulations tant de la convention collective de travail du Conseil national du travail **mentionnée** a l'**article 1er** que de la presente convention collective de travail.

Ils **mettront en oeuvre** tous les moyens dont Us disposent pour **réaliser** cet objectif.

**Art. 3.** Les employeurs **reconnaissent** que leur "personnel employe syndiqué" est représenté apres **d'eux** par une delegation syndicate dont les membres sont **désignés** ou **élus** parmi le personnel employe de l'entreprise.

51.0 ft / Co / 207

Onder "gesyndikeerd bediendenpersoneel" verstaat men het personeel, beoogd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 januari 1947 van voormeld paritair comité betreffende de classificatie van de functies en aangesloten bij een van de werknemersorganisaties bedoeld in artikel 1.

De syndicale afvaardiging wordt ingesteld volgens de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. De werkgevers verbinden er zich daarenboven toe in alle omstandigheden blijk te geven van een geest van rechtvaardigheid, billijkheid en verzoening, op het geen enkele druk uit te oefenen om te beletten dat het zich zou syndikeren en aan de bedienden geen andere prerogatieven of voordelen toe te kennen dan aan de gesyndiceerde bedienden.

Art. 5. De werknemersorganisaties bedoeld in artikel 1, evenals de syndicale personeelsafgevaardigden, verbinden er zich toe de vrijheid van vereniging na te leven, onder andere door uit hun syndicale propaganda de methodes te bannen die met de geest van de collectieve arbeidsovereenkomst van de Nationale Arbeidsraad en van deze collectieve arbeidsovereenkomst niet in overeenstemming zouden zijn en door geen beroep te doen op middelen die van aard zijn het personeel ertoe te dwingen zich te syndikeren.

Art. 6. De werknemersorganisaties bedoeld in artikel 1 waken erover dat de syndicale afgevaardigden van het bediendenpersoneel :

- a. in alle omstandigheden blijk geven van een geest van rechtvaardigheid, billijkheid en verzoening;
- b. persoonlijk alle tekortkoming vermijden in verband met de naleving van de sociale wetgeving, van het arbeidsreglement, van de collectieve arbeidsovereenkomsten en inzake arbeidsdiscipline; zij zullen hun werkmakkers daar eveneens toe aanzetten.

Par "personnel employe syndiqué" on entend le personnel vise par la convention collective de travail du 17 janvier 1947 de la commission paritaire précitée relative a la classification des fonctions et affilié a une des organisations de travailleurs visees a l'article 1er.

La delegation syndicale est instituée d'après les stipulations de la presente convention collective de travail.

Art. 4. Les employeurs s'engagent en outre a faire montre en toutes circonstances d'un esprit de justice, d'equite et de conciliation, de n'exercer aucune pression sur le personnel employe pour l'empêcher de se syndiquer et de ne pas consentir aux employes non syndiques d'autres prerogatives ou avantages qu'aux employes syndiques.

Art. 5. Les organisations de travailleurs visees a l'article 1<sup>er</sup> ainsi que les delegues syndicaux du personnel s'engagent a respecter la liberté d'association, notamment en excluant de leur propagande syndicale des methodes qui ne seraient pas conformes a l'esprit de la convention collective de travail du Conseil national du travail et de la presente convention collective de travail, et en s'interdisant de recourir a des moyens de nature a contraindre le personnel a se syndiquer.

Art. 6. Les organisations de travailleurs visees a l'article 1<sup>er</sup> veillent a ce que les delegues syndicaux du personnel employe :

- a. fassent montre en toutes circonstances d'un esprit de justice, d'equite et de conciliation;
- b. évitent personnellement tout manquement au respect de la legislation sociale, du règlement de travail, des conventions collectives de travail et a la discipline du travail; ils inciteront également leurs compagnons de travail a en faire autant.

### III. Instelling en samenstelling van de syndicate afvaardiging

Art. 7.

#### a. Numerieke omvang van de syndicate afvaardiging

Er wordt een syndicate **afvaardiging** ingesteld in de **technische uitbatingseenheden** met ten minste 30 bedienden, beoogd door de collectieve **arbeidsovereenkomst** van 17 januari 1947 waarvan sprake in artikel 3 en op voorwaarde dat ten minste 25 pct. van dat personeel **zulks schriftelijk vraagt** aan het hoofd van de technische uitbatingseenheid, door **bemiddeling** van de **werknemersorganisaties** bedoeld in artikel 1.

De syndicate afvaardiging is **samengesteld** uit maximum het volgend aantal **effectieve leden** :

- 2 of 3 **wanneer** de technische uitbatingseenheid 30 tot 100 bedienden, **zoals hierboven** bedoeld, tewerkstelt;
- 3 **wanneer** de technische uitbatingseenheid 101 tot 250 bedienden, **zoals hierboven** bedoeld, tewerkstelt;
- 4 **wanneer** de technische uitbatingseenheid 251 tot 500 bedienden, **zoals hierboven** bedoeld, tewerkstelt;
- 5 **wanneer** de technische uitbatingseenheid 501 tot 750 bedienden, **zoals hierboven** bedoeld, tewerkstelt;
- 6 **wanneer** de technische uitbatingseenheid 751 tot 1.000 bedienden, **zoals hierboven** bedoeld, tewerkstelt;
- 7 **wanneer** de technische uitbatingseenheid 1.001 en **meer** bedienden, **zoals hierboven** bedoeld, tewerkstelt.

Er zijn evenveel **plaatsvervangende afgevaardigden** als effectieve afgevaardigden. Zij worden op dezelfde **wijze aangeduid** of gekozen. De plaatsvervangende afgevaardigden zetelen ter **vervanging** van een **afwezig**, overleden of

### III. Institution et composition de la delegation syndicate

Art. 7.

#### a. Importance **numérique** de la delegation syndicate.

Une delegation syndicate est **instituée** dans les unites techniques **d'exploitation** comptant au moins 30 employes visés par la convention collective du 17 janvier 1947 dont question a l'**article 3** et a condition qu'au moins 25 p.c. de ce personnel en **formule la demande par écrit** au chef d'**unité technique d'exploitation** par l'**intermédiaire** des organisations de travailleurs visées a l'**article 1er**.

La delegation **syndicale** est **composee** d'un nombre de membres **effectifs** maximum de :

- 2 ou 3 lorsque l'unité technique d'exploitation occupe de 30 a 100 employes visés ci-dessus;
- 3 lorsque l'unité technique **d'exploitation** occupe de 101 a 250 employes visés ci-dessus;
- 4 lorsque l'unité technique d'exploitation occupe de 251 a 500 employes visés ci-dessus;
- 5 lorsque l'unité technique **d'exploitation** occupe de 501 a 750 employes visés ci-dessus;
- 6 lorsque l'unité technique d'exploitation occupe de 751 a 1000 employes visés ci-dessus;
- 7 lorsque l'**unité** technique d'exploitation occupe 1001 et plus **d'employés** visés ci-dessus.

Il y a **autant** de delegues suppléants que de delegues effectifs. Ils sont **désignés** ou **élus** de la **meme façon**. Les delegues suppléants **siègent** en remplacement d'un membre absent, **décédé** ou **démissionnaire** ou ne réunissant plus tes conditions

ontslagnemend lid of van een lid dat **niet langer** de **verkiesbaarheidsvoorwaarden** vervult.

Er **kan** een **afgevaardigde** van de jonge bedienden worden aangeduid indien de **technische uitbatingseenheid** ten minste 30 jeugdige bedienden van minder dan 21 jaar tewerkstelt.

b. Wijze van **aanduiding** en **verkiezing** van de syndicate **afvaardiging**

De **werknemersorganisaties**, bedoeld in **artikel 1**, **stellen** zich onderling akkoord, hetzij voor de rechtstreekse aanduiding van de **effectieve en plaatsvervangende syndicale** afgevaardigden, in verhouding tot het aantal van hun **leden** in **elke** technische uitbatingseenheid, hetzij over het doen **verkiezen** van genoemde afgevaardigden.

Indien **zij**, in de eerste onderstelling, zich niet akkoord **kunnen** stellen over de **onderlinge verdeling** van de **mandaten**, wordt er ambtshalve tot **verkiezingen overgegaan** om de **effectieve en plaatsvervangende** afgevaardigden aan te duiden.

De lijsten van de aan te duiden of te verkiezen syndicate afgevaardigden worden aan de **directie** van elke technische uitbatingseenheid medegedeeld **dertig** voile dagen voor de datum **welke** in **gemeenschappelijk** akkoord tussen **partijen** voor de aanduiding of de verkiezing **werd** vastgesteld.

Geen **enkele** lijst mag een groter aantal **kandidaten** bevatten dan het aantal aan te duiden of te kiezen effectieve en plaatsvervangende afgevaardigden.

De directie kan zich **wegens** ernstige redenen tegen de aanduiding of de kandidatuur van een afgevaardigde **verzetten**. In dat **geval** laat de directie de redenen van **haar** verzet **binnen acht** dagen aan de **betrokken** werknemersorganisaties **kennen**.

**d'éligibilité.**

Un delegue des jeunes employes peut être désigné si l'unité technique d'exploitation occupe au moins 30 jeunes employes ages de moins de 21 ans.

b. Mode de designation et **d'élection** de la delegation syndicate.

Les organisations de travailleurs visées a l'article 1er se mettent d'accord entre elles soit pour designer **directement** les delegues **effectifs** et suppléants au prorata du nombre de **leurs** adherents dans **chaque** unite technique **d'exploitation**, soit pour faire elire lesdits delegues.

Si, dans la premiere **hypothèse**, elles ne peuvent se **mettre d'accord** sur la repartition des **mandats** entre elles, **il est procédé d'office** a des elections pour designer les delegues effectifs et suppléants.

Les listes des delegues **syndicaux** a designer ou a elire sont **communiquées** a la direction de chaque unite technique **d'exploitation** trente jours **francs** avant la date **fixée** de **commun** accord entre parties pour la designation ou l'**élection**.

Aucune **liste** ne peut **comporter** un nombre de **candidats** **supérieur** au nombre de delegues effectifs et suppléants a designer ou a elire.

La direction peut s'opposer pour des motifs **sérieux** a la designation ou a la candidature d'un delegue. Dans **cette éventualité**, la direction fait **connaître**, dans les huit jours, aux organisations de travailleurs en cause, les motifs de son opposition.

Bij gebrek aan overeenstemming tussen de partijen, wordt de kwestie aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid of, bij zijn ontstentenis, aan een andere ambtenaar aangeduid door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, voorgelegd, die zal beslissen na de directie, de vertegenwoordiger van de betrokken werknemersorganisatie en eveneens de betrokkene op verzoek van een der partijen te hebben gehoord.

Indien de afgevaardigden door verkiezing moeten worden aangeduid, moet de verkiezing in de technische uitbatingseenheid plaatsvinden en moeten daarbij alle schikkingen worden getroffen om de vrijheid en het geheim van de stemming te verzekeren.

De effectieve en plaatsvervangende afgevaardigden worden bij geheime stemming in een enkele stembuert gekozen op de voorgelegde kandidatenlijsten. De kiezers kunnen bovenaan de lijst stemmen, of op het geheel van de lijsten zoveel kandidaten aanduiden als er zetels te begeven zijn.

De berekeningsmodaliteiten voor het toekennen van de te begeven zetels zijn dezelfde als deze voorzien in het koninklijk besluit van 18 februari 1971 tot regeling van de ondernemingsraden.

Indien de lijst van de plaatsvervangende afgevaardigden tijdens de duur van het mandaat van de effectieve afgevaardigden zou zijn uitgeput en een van deze laatsten zou moeten worden vervangen, geschiedt de vervanging bij aanduiding door de betrokken werknemersorganisatie, na advies van het zoals voorzien in paragraaf b, vijfde lid, van dit artikel.

#### IV. Duur van het mandaat van de afgevaardigden

Art. 8. De syndicale afgevaardigden worden aangeduid of verkozen voor een termijn van vier jaar.

En cas de désaccord entre les parties, la question est soumise au président de la Commission paritaire pour employes de l'industrie chimique ou a défaut, a un autre fonctionnaire désigné par le Ministre de l'Emploi et du Travail, qui tranche apres avoir entendu la direction, le représentant de l'organisation de travailleurs intéressée et également l'intéressé a la demande d'une des parties.

Si les delegues doivent etre designes par elections, l'élection doit avoir lieu a l'unité technique d'exploitation et toutes les dispositions doivent etre prises pour assurer la liberté et le secret de vote.

Les delegues effectifs et suppléants sont élus a un seul tour de scrutin, par vote secret sur des listes de candidats présentés. Les électeurs peuvent émettre un vote en tête de liste ou designer sur l'ensemble des listes autant de candidats qu'il y a de sièges a pourvoir.

Les modalités de calcul pour l'attribution des sièges a pourvoir sont identiques a celles prévues par l'arrêté royal organique du 18 février 1971 des conseils d'entreprise.

Si la liste des delegues suppléants venait a etre épuisée pendant la durée du mandat des delegues effectifs et qu'un de ces derniers doive etre remplacé, le remplacement a lieu par designation faite par l'organisation de travailleurs intéressé apres avis du chef d'entreprise prévu au paragraphe b, cinquième alinéa, de cet article.

#### IV. Durée du mandat des delegues

Art. 8. Les delegues syndicaux sont designes ou élus pour une durée de quatre ans.

Art. 9. Het mandaat van **syndicale** afgevaardigde **eindigt** :

- 1° bij zijn **normale beëindiging**;
- 2° door ontslag;
- 3° in **geval van ontheffing** door de **werknemersorganisatie** die hem heeft aangeduid of heeft laten **verkiezen**;
- 4° wegens **vertrek** uit de **technische uitbatingseenheid**;
- 5° wegens fout tegen de eer;
- 6° indien de afgevaardigde **niet meer ressorteert** onder de classificatie van de **functies** bedoeld in **artikel 3**;
- 7° door het bereiken van de **normale pensioenleeftijd**.

Zijn **vervanging** geschiedt **overeenkomstig** de **bepalingen** van artikel 7, paragraaf b. De **nieuwe afgevaardigde beëindigt** het mandaat van zijn voorganger.

#### V. Statuut van de afgevaardigden

Art. 10.

a. De syndicate afgevaardigden moeten, op het **ogenblik** van hun **verkiezing** of aanduiding **aan de volgende voorwaarden voldoen** :

1° beoogd worden door de **overeenkomst** van 17 **januari 1947** van het Nationaal Paritair Comité voor de bedienden uit de **scheikundige nijverheid** betreffende de classificatie van de functies van de bedienden van de scheikundige nijverheid;

2° 21 jaar oud zijn (de afgevaardigden van de jonge **werknemers** moeten ten **minste 18** jaar oud zijn) en ten minste **sedert** een jaar in de **onderneming** zijn **tewerkgesteld** of **eventueel** sinds de **oprichting** ervan en sinds ten minste een jaar in **België** verblijven; indien het om **buitenlanders** gaat, in **regel** zijn met de Belgische wetten;

Art. 9. Le mandat de delegue **syndical** prend fin :

- 1° a son expiration normale;
- 2° par demission;
- 3° en cas de revocation par **l'organisation de travailleurs** qui l'a désigné ou fait élire;
- 4° par sortie **d'emploi** de **l'unité technique** d'exploitation;
- 5° en raison **d'une faute contre l'honneur**;
- 6° si **le delegue ne relève plus** de la classification des fonctions visée a **l'article 3**;
- 7° par **l'arrivée a l'âge normal** de la pension.

Son remplacement se fait **conformément** aux dispositions de **l'article 7, paragraphe b**. Le nouveau delegue **achève** le mandat de son **prédécesseur**.

#### V. Statut des delegues

Art. 10.

a. Les delegues **syndicaux** doivent, au moment de leur election ou designation remplir **les conditions** suivantes :

1° être visés par la convention du 17 **janvier 1947** de la Commission **paritaire** pour employés de **l'industrie chimique**, relative a la classification des fonctions des employés de **l'industrie chimique**;

2° avoir **21 ans** (toutefois, les delegues des jeunes travailleurs doivent être âgés d'au moins **18 ans**) et être **occupés** depuis au moins un an dans **l'entreprise** ou **éventuellement** depuis sa création et **résider** depuis au moins un an en Belgique; **s'il s'agit d'étrangers**, être en régie avec les lois belges;

3° lid **zijn** van een der **werknemersorganisaties** bedoeld in artikel 1;

3° être membres **d'une** des organisations de **travailleurs visées** à l'article 1er;

4° de burgerlijke en politieke rechten **genieten**, met uitzondering van de **buitenlandse werknemers** en geen veroordeling hebben opgelopen **waardoor afbreuk wordt gedaan** aan hun eer;

4° jouir des droits **civils et politiques**, à l'exception des travailleurs **étrangers**, et **n'avoir pas subi de condamnation portant atteinte** à leur honneur;

5° zich **niet** in een periode van opzegging **bevinden**.

5° ne pas être en période de **préavis**.

De **syndicale afgevaardigden** moeten het nodige gezag en de vereiste bevoegdheid hebben om aan de verplichtingen van hun **taak te kunnen** voldoen.

Les délégués syndicaux doivent avoir **l'autorité et la compétence nécessaires** pour pouvoir **satisfaire** aux obligations **inhérentes** à leur charge.

b. De **syndicale afgevaardigden** genieten van de **normale** voordelen en van de **bevorderingen** van de bediendencategorie **waartoe** zij behoren.

b. Les délégués syndicaux jouissent des avantages **normaux** et des promotions de la **catégorie d'employés** à laquelle Us **appartiennent**.

Speciaal in **verband** met de normale bezoldiging van de tijd die volgens deze collectieve **arbeidsovereenkomst** aan hun **activiteit** van **syndicaal** afgevaardigde wordt besteed, tijd **welke als een werkelijke** prestatie wordt beschouwd, mag deze bezoldiging geen voordeel of nadeel met zich brengen ten opzichte van de bedienden van de **technische uitbatingseenheid** van dezelfde **categorie**.

En ce qui **concerne spécialement** la rémunération normale du temps **consacre, suivant la présente** convention collective de travail, à leur **activité** de délégué syndical, temps qui est **considéré comme** prestation **réelle**, cette rémunération ne peut **entraîner aucun avantage** ou préjudice eu **égard** aux employés de **l'unité technique** d'exploitation de la **même catégorie**.

c. De **syndicale afgevaardigden**, die **effectief of plaatsvervangend** lid zijn van het **Paritair Comité** voor de bedienden uit de **scheikundige nijverheid** of van zijn **subcomités**, **ondergaan** geen enkel loonverlies uit **hoofde** van hun **afwezigheid** op het werk, wegens het bijwonen van de vergaderingen van deze **comités**.

c. Les délégués syndicaux, membres **effectifs** ou **suppléants** de la Commission **paritaire nationale** pour employés de **l'industrie chimique** ou de ses sous-commissions ne subissent aucune **perte de salaire**, du fait de leur absence au travail en raison de **l'assistance** aux réunions de ces commissions.

Art. 11.

Art. 11.

1° De leden van de syndicate **afvaardiging** mogen niet worden **afgedankt omwille** van redenen, eigen aan de **uitoefening** van hun mandaat. De werkgever die **voornemens** is een syndicaal afgevaardigde te **ontslaan**, om welke reden ook, **behalve** dan wegens

1° Les membres de la délégation **syndicale** ne peuvent être **licenciés** pour des motifs **inhérents** à **l'exercice** de leur **mandat**. L'employeur qui envisage de licencier un délégué syndical, pour quelque motif que ce soit, sauf pour motif grave, en informe

een **dringende** reden, **deelt** zulks vooraf mede aan de **syndicale** afvaardiging **evenals** aan de **werknemersorganisatie** die de **kandidatuur** van die afgevaardigde heeft voorgedragen. Deze mededeling **geschiedt** per **aangetekend schrijven**, en wordt van **kracht** op de derde dag volgend op de datum van **verzending**.

2° De **betrokken** werknemersorganisatie **beschikt** over een **tijdsspanne** van zeven dagen **om te laten** weten dat **zij weigert** de geldigheid van het beoogde ontslag te **aanvaarden**. Deze mededeling geschiedt per **aangetekend schrijven**; de **periode** van zeven dagen **begint** de dag, waarop de door de **werkgever** toegezonden brief van kracht wordt.

3° Het ontbreken van reactie **vanwege** de werknemersorganisatie wordt **beschouwd als** een **aanvaarding** van de geldigheid van het beoogde ontslag.

4° **Indien** de werknemersorganisatie weigert de geldigheid van het betrokken ontslag te **aanvaarden**, heeft de meest gerede **partij** het recht het geval voor **beoordeling** aan het **verzoeningsbureau** van het **Paritair Comité** voor de bedienden uit de **scheikundige nijverheid** of aan de goede diensten van de **voorzitter ervan** voor te leggen; de ontslagmaatregel mag **tijdens** die procedure **niet** ten uitvoer worden gebracht.

5° Indien het verzoeningsbureau of de voorzitter **binnen de dertig** dagen na het verzoek om **tussenkoms**t niet tot een **eenparig akkoord** is **kunnen** komen, wordt het **geschil** in verband met de geldigheid van de redenen, ingeroepen door de werkgever om de **afdanking te verantwoorden**, voorgelegd aan de **arbeidsrechtbank**.

6° In geval van afdanking van een **syndicaal** afgevaardigde wegens een dringende reden, wordt dit **onmiddellijk** ter kermis van de syndicate afvaardiging **gebracht**.

**préalablement** la delegation syndicate, **ainsi que** l'organisation de **travailleurs** qui a **présenté** la candidature de ce delegue.  
Cette notification se fait par lettre recommandée, **sortant ses effets le troisième** jour suivant la date de son expedition.

2° L'**organisation** de travailleurs **intéressée** dispose d'un **déla**i de sept jours pour **notifier son refus d'admettre** la validité du licenciement envisagé.  
Cette notification se fait par lettre recommandée; la période de sept jours **début**e le jour où la lettre envoyée par l'**employeur** sort ses effets.

3° L'absence de réaction de l'**organisation** de travailleurs est à **considérer comme** une acceptation de la validité du licenciement envisagé.

4° Si l'**organisation** de travailleurs refuse d'**admettre** la validité du licenciement envisagé, la **partie** la plus **diligente** a la **faculté** de soumettre le cas à l'**appréciation** du bureau de conciliation de la Commission **paritaire nationale** pour employés de l'**industrie chimique** ou aux bons offices du **Président de celle-ci**; l'**exécution** de la mesure de licenciement ne peut **intervenir** pendant la **durée** de cette procédure.

5° Si le bureau de conciliation ou le **Président n'a pu arriver** à une décision **unanime** dans **les** trente jours de la **demande d'intervention**, le **litige concernant** la validité des motifs invoqués par l'**employeur** pour **justifier** le licenciement est **soumis** au tribunal du travail.

6° En cas de licenciement d'un **delegue syndical** pour motif grave, la delegation **syndicale** doit en être **informée immédiatement**.



7° Een **forfaitaire** vergoeding is verschuldigd door de werkgever in de volgende gevallen :

- indien hij een **syndicaal afgevaardigde** afdankt zonder de procedure te eerbiedigen, voorzien in dit **artikel**;
- indien de geldigheid van de motieven van de afdanking, bij **afloop** van de voorziene procedure, ten opzichte van de **bepalingen** van artikel 11, punt 1, door het **verzoeningsbureau**, de voorzitter of de **arbeidsrechtbank niet** is erkend en voor zover de werkgever de **syndicale afgevaardigde heeft afgedankt**;
- indien de werkgever de afgevaardigde wegens **ernstige** reden heeft afgedankt en de arbeidsrechtbank de afdanking **als** niet gegrond heeft **verklaard**;
- indien de **arbeidsovereenkomst** werd verbroken omwille van een ernstige fout van de werkgever, wat voor de afgevaardigde een reden tot **onmiddellijke verbreking** van het contract was.

De forfaitaire vergoeding is **gelijk aan** de **brutobezoldiging** van een **jaar**, onverminderd de **toepassing** van de **artikelen 39 en 40** van de wet van **3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten**. Deze vergoeding is niet verschuldigd **wanneer** de **syndicale afgevaardigde geniet** van de vergoeding, voorzien door de artikelen 16 en 17 van de wet van **19 maart 1991** houdende bijzondere **ontslagregeling** voor de **personeelsafgevaardigden** in de **ondernemingsraden** en in de comites voor preventie en **bescherming** op het werk, **alsmede** voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden (**B.S. 29 maart 1991**), **gewijzigd** bij de wet van **20 juli 1991 (B.S. 1 augustus 1991)**.

## VI. Werking van de syndicate afvaardiging

Art. 12. De bevoegdheid van de syndicate afvaardiging heeft onder andere **betrekking** op :

de **werkverhoudingen**;

het recht gehoord te worden door het hoofd van de **technische uitbatingseenheid** of door zijn

7° Une indemnité forfaitaire est due par l'employeur dans les cas **suivants** :

- **s'il licencie** un delegue **syndical** sans respecter la procedure prevue a cet article;
- si, au terme de la procedure, la **validité** des motifs du licenciement, au regard des dispositions de **l'article 11, point 1, n'est pas reconnue** par le bureau de conciliation, le President ou le tribunal du travail, et pour **autant** que **l'employeur ait licencie** le delegue **syndical**;
- si l'employeur a licencie le delegue pour motif grave et que le tribunal du travail a declare le licenciement non **fondé**;
- si le contrat de travail a **pris fin** en raison **d'une** faute grave de **l'employeur** qui constitue pour le delegue un motif de **résiliation** immediate du contrat.

L'**indemnité** forfaitaire est **égale** a la remuneration brute **d'un an** sans prejudice de **l'application** des articles 39 et 40 de la **loi du 3 juillet 1978** relative aux contrats de travail. Cette indemnité **n'est pas** due lorsque le delegue **syndical bénéficie** de **l'indemnité** prevue par les articles 16 et 17 de la loi du **19 mars 1991 portant** un regime de licenciement **particulier** pour les delegues du personnel aux conseils **d'entreprise** et aux comites pour la prevention et la protection au travail **ainsi** que pour les candidats delegues du personnel (**m.b. du 29 mars 1991**), **modifiée** par la loi du **20 juillet 1991 (m.b. 1er août 1991)**.

## VI. Fonctionnement de la delegation syndicate

Art. 12. *La* competence de la delegation syndicate **concerne**, entre autres :

- les relations de travail;

- le droit d'audience **aupres** du chef **d'unité** technique d'exploitation ou de son **représentant** a

vertegenwoordiger ter gelegenheid van elke betwisting in verband met :

a. elke inbreuk op de **grondbeginselen** van de collectieve **arbeidsovereenkomst** van 24 mei 1971 van de Nationale Arbeidsraad betreffende het statuut van de **syndicale afvaardigingen**;

b. de toepassing van de **sociale wetgeving**, van de huishoudelijke **reglementen** van de **technische uitbatingseenheid**, van de collectieve **arbeidsovereenkomsten** en van de **individuele arbeidsovereenkomsten**.

c. de toepassing op het **personeel** van de technische uitbatingseenheid van de **wedden** en van de **classificatieregels** in het **raam** van de **van kracht zijnde wettelijke of conventionele bepalingen**.

Art. 13.

a. Wanneer de **vergaderingen** van de **syndicate afvaardiging** met de **directie** tijdens de **werkuren** plaats hebben, worden de prestaties **vergoed als normale** werkprestaties, met **andere** woorden de **syndicate afgevaardigden** genieten de **bezoldiging** die zij **normaal** zouden hebben **ontvangen** indien zij hadden **gewerkt**. Indien de vergaderingen buiten de normale werkuren plaats hebben, **wordt enkel rekening** gehouden met de **basiswedde**.

b. de **directie stelt geen enkele belemmering** aan de **werking** van de **syndicate afvaardiging**. Zij verleent aan de **afvaardigingen alle verplaatsingsfaciliteiten** in de **technische uitbatingseenheid**, **wanneer** dit, volgens deze collectieve arbeidsovereenkomst nodig is, voor zover **zulks** geen storing in de **technische uitbatingseenheid teweegbrengt**. De door de afgevaardigde **gewerkte uren om hun mandaat** in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst te **vervullen**, en dat **zowel** tijdens de werkuren als er buiten, worden **normaal bezoldigd zoals** voorzien in lid a) van dit **artikel**.

l'occasion de tout litige concernant :

a. toute **atteinte aux principes fondamentaux** de la convention collective de travail du 24 mai 1971 du **Conseil national du travail concernant le statut des delegations syndicales**;

b. **l'application** de la législation sociale, des **règlements d'ordre intérieur** de l'unité technique **d'exploitation**, des conventions collectives de travail et des **contrats individuels** de travail;

c. **l'application** au personnel de l'unité technique **d'exploitation** des **taux de traitements** et des **regies de classification** dans le cadre des **dispositions légales ou conventionnelles** en vigueur.

Art. 13.

a. Lorsque **les reunions** de la **delegation syndicale** avec la **direction** ont lieu pendant les heures de travail, ces prestations sont **indemnisées comme** prestations de travail normal, **c'est-à-dire** : les **delegates syndicaux** touchent le **traitement** qu'ils **auraient normalement perçu s'ils avaient travaillé**. Si les reunions ont lieu en dehors des heures **normales** de travail, il est tenu compte **uniquement** du traitement de base.

b. La **direction n'apporte** aucune entrave au **fonctionnement** de la **delegation syndicale**. Elle accorde aux **delegations** toutes les **facilités de déplacements** dans l'unité technique **d'exploitation** en cas de **nécessité** résultant de la présente convention collective de travail, pour autant que **cela n'amène** aucune perturbation dans l'unité technique **d'exploitation**. Les heures **prestées** par les **delegates** pour remplir **leur mandat** dans le cadre de la présente convention collective de travail, tant pendant les heures de travail qu'en dehors de celles-ci, sont **remunérées** normalement, comme **mentionné** à l'article 13, **alinéa a**.

Art. 14. Elke individuele klacht wordt volgens de gebruikelijke hiërarchische weg ingediend door de betrokken werknemer die daarbij, op zijn verzoek, door zijn syndicate afgevaardigde mag worden bijgestaan. De syndicate afvaardiging heeft het recht ontvangen te worden ter gelegenheid van alle geschillen of twistpunten van individuele aard welke langs die weg niet zijn opgelost.

Art. 15. Ingeval er geen ondernemingsraad bestaat, behartigt de syndicate afvaardiging de taken, rechten en opdrachten, die aan de ondernemingsraad worden toevertrouwd zoals bepaald in de hoofdstukken II en IV van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 maart 1972 van de Nationale Arbeidsraad betreffende de informatie en de raadpleging van de ondernemingsraden in verband met de algemene perspectieven van de onderneming en de kwesties van de tewerkstelling in deze laatste.

Art. 16. De syndicate afvaardiging beschikt volgens de omstandigheden tijdelijk over een lokaal om haar de gelegenheid te bieden haar opdracht adequaat te vervullen.

Art. 17. Mits voorafgaand akkoord van de directie, worden door de syndicate afvaardiging informatievergaderingen voor het personeel van de onderneming ingericht, ter gelegenheid van het sluiten of het hernieuwen van de collectieve arbeidsovereenkomsten, aangegaan op het vlak van de onderneming. Bij weigering wordt dit door de directie gemotiveerd.

Art. 17bis - Externe syndicate opdrachten

In de ondernemingen waar een syndicate afvaardiging bestaat worden maximum 2 dagen, samengesteld in pool, per jaar per effectiefmandaat bezoldigd, met het oog op externe syndicale opdrachten; deze dagen kunnen door de gewone en/of plaatsvervangende syndicate afgevaardigden benut worden, indien de noodzakelijkheid van de dienst het toelaat.

Art. 14. Toute réclamation individuelle est présentée en suivant la voie hiérarchique habituelle par le travailleur intéressé, assisté à sa demande par son délégué syndical. La délégation syndicale a le droit d'être reçue à l'occasion de tous litiges ou différends de caractère individuel qui n'ont pas été résolus par cette voie.

Art. 15. En cas d'inexistence de conseil d'entreprise, la délégation syndicale assume les tâches, droits et missions qui sont confiés au conseil d'entreprise comme défini aux chapitres II et IV de la convention collective de travail du 9 mars 1972 du Conseil national du travail, concernant l'information et la consultation des conseils d'entreprises sur les perspectives générées de l'entreprise et les questions de l'emploi dans celle-ci.

Art. 16. La délégation syndicale dispose momentanément, selon les circonstances, d'un local afin de lui permettre de remplir adéquatement sa mission.

Art. 17. Des réunions d'information du personnel de l'entreprise sont organisées, moyennant l'accord préalable de la direction, par la délégation syndicale à l'occasion de la conclusion ou du renouvellement des conventions collectives de travail conclues sur le plan de l'entreprise. En cas de refus par la direction, celui-ci doit être motivé.

Art. 17bis. Missions syndicales extérieures

Dans les entreprises où existe une délégation syndicale, deux jours maximum par an, constitués en pool, par mandat effectif, seront rémunérés en vue d'exercer des missions syndicales extérieures; ces jours peuvent être utilisés par les délégués syndicaux effectifs et/ou suppléants dans le respect des nécessités du service.

Het verzoek tot opname van deze dagen wordt ingediend door een **vakcentrale** die deze collectieve **arbeidsovereenkomst heeft ondertekend** en wordt gemotiveerd. De werkgever dient een **eventuele weigering** te motiveren. Deze **bepaling** doet geen **afbreuk aan** bestaande **gunstiger gebruiken** op het vlak van de **ondernemingen** of de sub-sectoren.

VII. Te volgen procedure in **geval** van gebrek aan **overeenstemming** tussen de **directie** en de syndicale **afvaardiging**

Art. 18. Ingeval de standpunten van de werkgever en de syndicale afvaardiging **uiteenlopen**, of indien beide **partijen** de **noodzakelijkheid** ervan erkennen, wordt beroep **gedaan** op de **vertegenwoordigers** van hun respectieve **organisaties** om, in het **raam** van de **technische uitbatingseenheid**, de **bespreking** van de **hangende problemen** voort te **zetten**.

De partijen doen zo nodig beroep op de bevoegde instantie van het Paritair Comité voor de bedienden uit de **scheikundige nijverheid**.

Tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, met **inbegrip** van de duur van opzegging, verbinden de partijen er zich toe geen beroep te doen op staking of lock-out, zonder **vooraf alle** mogelijke **verzoeningspogingen** te hebben uitgeput.

In geval van conflict **bedraagt** de **opzeggingstermijn** van de staking of de lock-out **veertien** dagen, ingaande op de maandag, volgend op de week tijdens dewelke de opzegging per brief werd betekend.

VIII. Geldigheidsduur

Art. 19. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een **onbepaalde** duur. Zij **vervangt** de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 September 1993, houdende **coördinatie** van het

Les **demandes** relatives a ces jours seront introduites par une **centrale syndicale signataire** de la presente convention collective et devront être **motivées**. L'**employeur** est tenu de motiver son **refus éventuel**. Cette disposition ne porte en rien prejudice a des usages plus favorables en **vigueur** au **niveau des entreprises** ou des sous-secteurs.

VII. - Procédure a suivre en cas de desaccord entre la direction et la delegation syndicale

Art. 18. En cas de divergence de **vues** entre l'**employeur** et la delegation syndicale ou si **les deux parties** en **reconnaissent la nécessité**, il est fait **appel** aux **représentants** de **leurs** organisations respectives pour **continuer**, dans le cadre de l'**unité technique d'exploitation**, la discussion des **problèmes** en suspens.

En cas de besoin, les parties ont recours a l'**instance compétente** de la Commission **paritaire** pour employes de l'**industrie chimique**.

Pendant la durée de la presente convention collective de travail, incluse la durée du preavis de **dénonciation**, les parties **s'engagent** a ne pas **recourir** a la greve ou au lock-out sans avoir **épuisé** toutes les **possibilités** de conciliation.

En cas de **conflit**, le **déla**i de preavis de greve ou de lock-out est de 14 jours, **prenant** cours le **lundi** suivant la semaine pendant laquelle il a **été notifié** par simple lettre.

VIII. - Durée de **validité**

Art. 19. La presente convention collective de travail est conclue pour une durée **indéterminée**. Elle remplace la convention collective de travail **portant** coordination du statut des delegations **syndicales**

statuut van de **syndicale afvaardigingen** voor bedienden gesloten in het **Paritair Comité** voor de bedienden uit de **scheikundige nijverheid** (koninklijk besluit van 31 mei 1994, Belgisch Staatsblad van 20 juli 1994), gewijzigd door artikel 14 van de collectieve **arbeidsovereenkomst** van 20 februari 1995 betreffende het **nationaal akkoord** 1995-1996 (koninklijk besluit van 7 augustus 1995, Belgisch Staatsblad van 6 oktober 1995). Zij treedt in werking op 1 januari 1999.

Zij kan door de ene of de **andere partij** worden opgezegd mits een **opzeggingstermijn** van drie maanden.

De **organisatie** die het **initiatief** tot opzegging neemt, verbindt er zich toe de redenen van die opzegging mede te **delen** en **onmiddellijk** voorstellen voor een **amendement** neer te leggen.

De werkgevers en de in artikel 1 bedoelde **werknemersorganisaties** verbinden er zich toe die voorstellen **binnen** een maand nadat zij werden **ontvangen**, in het Paritair Comité voor de bedienden uit de scheikundige nijverheid te bespreken.

pour employes, conclue au sein de la Commission **paritaire** pour employes de **l'industrie chimique** le 24 septembre 1993 (arrete royal du 31 mai 1994, **moniteur beige** du 20 juillet 1994), **modifiée** par l'article 14 de la convention collective de travail du 20 février 1995 relative a l'**accord national** 1995-1996 (arrete royal du 7 août 1995, **moniteur beige** du 6 octobre 1995). Elle entre en **vigueur** le 1er janvier 1999.

La **présente** convention collective de travail peut être **dénoncée** par l'une ou l'autre des parties moyennant un delai de **préavis** de trois mois.

L'**organisation** qui prendra l'**initiative** de la **dénonciation** s'**engage** a indiquer les motifs de celle-ci et a **déposer immédiatement** des propositions d'**amendement**.

Les employeurs et les organisations de **travailleurs visées** a l'article 1er s'**engagent** a discuter ces propositions au sein de la Commission paritaire pour employes de l'industrie chimique dans un delai d'un mois **suivant leur** reception.